



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1544
10 February 2009

RUSSIAN
Original : FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1544-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
19 августа 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Шестой-четырнадцатый периодические доклады Ботсваны

Проект заключительных замечаний Комитета по тринадцатому и четырнадцатому
периодическим докладам Канады

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Шестой-четырнадцатый периодические доклады Ботсваны (CERD/C/407/Add.1)

1. *По приглашению Председателя делегация Ботсваны занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н НТВААГАЕ (Ботсвана) от имени его страны приносит членам Комитета извинения за накопившееся опоздание в представлении периодических докладов и дает обещание, что в будущем все двухгодичные доклады Ботсваны будут представляться в установленные сроки.
3. Г-н Нтваагае сообщает, что Ботсвана – это нерасовое общество, не проявляющее терпимости к расовой дискриминации. Он напоминает, что страна долгие годы сталкивалась с расистскими режимами, существовавшими в Южной Африке, на юго-западе африканского континента и в бывшей Родезии и что она всегда стремилась надлежащим образом обеспечивать нормальные межрасовые отношения. Ботсвана доказала свою приверженность миру и стабильности на юге Африки, как о том свидетельствует ее участие во всемирных конференциях по борьбе против расизма в 1978 и 1983 годах и в конференции в Дурбане (Южная Африка) в 2001 году.
4. Ботсвана провозгласила принцип равенства всех людей перед законом и обеспечивает всем равную защиту от любых форм дискриминации, включая расовую дискриминацию. Статья 15 Конституции Ботсваны запрещает расовую дискриминацию, а Уголовный кодекс, в котором предусмотрены наказания за преступления такого рода, гласит, что дискриминация «представляет собой любое неблагоприятное или особое обращение с каким-либо лицом на основе его цвета кожи, расы, национальности или вероисповедания». В статье 12 Конституции также гарантируется свобода выражения мнений, которая включает в себя свободу прессы, как указано в пункте 15 доклада. Г-н Нтваагае добавляет, что целый ряд законодательных актов гарантирует осуществление и защиту различных гражданских прав, закрепленных в статье 5 Конвенции, и что внутреннее законодательство страны признает и защищает экономические, социальные и культурные права.
5. В отношении статьи 6 Конвенции г-н Нтваагае сообщает, что в статьях 92 и 94 Уголовного кодекса предусмотрены наказания в случае, если «любое лицо, которое на словах или путем публикации любого письменного материала выражает или проявляет ненависть, насмешку или презрение в отношении любого лица или группы лиц полностью или главным образом по причине его или их расовой принадлежности, племени, места происхождения, цвета кожи или вероисповедания». Так, на основании этих статей Уголовного кодекса в 2000 году было возбуждено девять, в 1999 году – семь и в 1998 году – пять уголовных дел.

6. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по Ботсване) рад тому, что Комитету после 18 лет ожидания наконец представилась возможность возобновить диалог с государством-участником. Он сожалеет о весьма существенном опоздании государства-участника с представлением своих докладов; это опоздание вызывает еще большее недоумение потому, что Ботсвана всегда имела репутацию политически стабильной и демократической страны, что она одной из первых присоединилась к Конвенции и принадлежала к числу наиболее непримиримых противников апартеида. Он принимает к сведению ее приверженность идеалам Конвенции и деятельности Комитета, равно как и ее обязательство отныне представлять свои двухлетние доклады в установленные сроки.

7. Г-н Пиллаи напоминает, что Ботсвана – одна из крупнейших стран африканского континента, а также одна из наименее населенных стран, и что ввиду неблагоприятных условий 80 % ее населения проживают на 20 % ее территории. После достижения независимости и особенно после открытия месторождений алмазов Ботсвана стала развиваться высочайшими темпами: с годовым объемом ВВП на душу населения, равном 3 300 долларов, эта страна была отнесена Организацией Объединенных Наций к категории стран со средним уровнем дохода. Тем не менее, несмотря на произведенные правительством существенные капиталовложения в здравоохранение, образование и программы социальной помощи, плоды экономического роста принесли выгоду не всем, поскольку уровень жизни почти половины населения Ботсваны ниже официального уровня бедности.

8. В Ботсване установлен режим нерасовой демократии, в котором все граждане пользуются равными правами. Конституция предусматривает республиканскую форму правления во главе с президентом. В состав Национального собрания входят 46 депутатов, которые исполняют свои полномочия в консультации с 15 членами Палаты старейшин по всем вопросам, касающимся обычаев и традиций. Эта палата старейшин состоит из восьми вождей, представляющих восемь основных племен страны, а также четырех членов, избираемых «заместителями вождей» и из их числа в четырех округах, которые, в свою очередь, избирают еще трех политически независимых членов палаты.

9. Г-н Пиллаи отмечает, что Конституция Ботсваны запрещает любую дискриминацию на основе расы, принадлежности к какому-либо племени, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи или вероисповедания, и предусматривает средства защиты для лиц, считающих себя пострадавшими от нарушения из прав. При этом он с сожалением констатирует, что в периодическом докладе государства-участника нет никакой конкретной информации и никакого указания о характере действующих правовых и конституционных положений и о степени их осуществления. Кроме того, в докладе ничего не говорится об этническом составе населения, а лишь утверждается, что он «относительно однороден, что не препятствует его большому языковому и культурному разнообразию». Отсутствие дезаггегированных демографических показателей – одно из главных препятствий для оценки того, в какой степени различные этнические группы извлекли выгоду из многочисленных программ, которые были реализованы в целях обеспечения социально-экономического развития населения. В этой связи г-н Пиллаи обращает внимание делегации на пункт 8 Руководящих принципов Комитета в отношении формы и содержания докладов, представляемых государствами-участниками (CERD/C/70/Rev.5), согласно которому «для осуществления контроля за прогрессом в деле ликвидации дискриминации на основе расы, цвета кожи, родового,

национального или этнического происхождения необходимо иметь определенное представление о численности лиц, которые могут подвергаться менее благоприятному обращению на основе этих особенностей. Поэтому государствам, которые не собирают информацию об этих особенностях во время переписи населения, предлагается представлять информацию о родных языках, являющуюся показателем этнических различий, вместе с любой информацией о расе, цвете кожи, родо-племенном, национальном и этническом происхождении, полученной в результате социальных обзоров. В случае отсутствия количественной информации следует представлять качественное описание этнических особенностей населения». Г-н Пиллаи хотел бы, чтобы в будущем государство-участник руководствовалось этими принципами, даже если в ходе представления своего предыдущего периодического доклада в 1983 году оно сообщило о том, что оно прекратило сбор данных о населении в разбивке по этнической принадлежности, чтобы, в частности, пресекать этноцентризм среди различных народностей и поощрять процесс общенационального строительства. В этой связи ему хотелось бы знать, как оно увязывает эту позицию с конституционным положением об учреждении палаты старейшин, отличной от Национального собрания.

10. По поводу осуществления статьи 2 Конституции г-н Пиллаи отмечает пункт 22 доклада, в котором говорится, что Ботсвана постоянно удостоверяется в том, что вся проводимая ею политика полностью соответствует положениям данной статьи, и просит делегацию привести конкретные примеры анализа такого рода и сообщить о его последствиях для действующего законодательства. Что касается статей 3-15 Конституции Ботсваны, которые, согласно докладу, запрещают расовую дискриминацию, то они охватывают не все аспекты расовой дискриминации, предусмотренные Конвенцией. Далее г-н Пиллаи признается, что он не понимает, как положения Конвенции могут в полной мере осуществляться в Ботсване, если в докладе указано, что Конституция Ботсваны (от 30 сентября 1966 года) и законы, принятые до этой даты, имеют более высокий статус, чем Конвенция. Поэтому он просит ботсванскую делегацию дать пояснения по указанному вопросу, а также по утверждениям, согласно которым правительство Ботсваны официально признало наличие в стране лишь восьми племен, то есть племен, говорящих на языке тсвана, и что только эти племена могут назначать признаваемых правительством вождей, иметь представителей в «Палате старейшин» и пользоваться коллективными правами земельной собственности. Интересуясь мерами, которые принимаются государством-участником для сохранения демографического и культурного разнообразия страны, он спрашивает, планирует ли правительство согласно предложению ряда организаций, внесенному в мае 2002 года, внести поправки в некоторые статьи Конституции и другие законодательные акты, чтобы по примеру Южной Африки обеспечить равенство между всеми племенами в стране.

11. Г-н Пиллаи напоминает, что в соответствии с Общей рекомендацией XIII, принятой Комитетом в 1993 году, соблюдение обязательств по пункту 1 статьи 2 Конвенции зависит от руководителей национальных правоприменительных органов и от их подготовки в этой области. С другой стороны, согласно пункту 2 этой же статьи, государства-участники должны принимать меры по укреплению пользования правами человека со стороны отдельных групп населения. Ботсване было бы целесообразно представлять информацию по этим аспектам в своих будущих докладах.

12. Что касается осуществления статьи 4 Конвенции, то, если судить по информации в пункте 29 доклада, вряд ли закон о коммерческих предприятиях и закон о регистрации коммерческих наименований напрямую связаны с проблемой расовой дискриминации. С другой стороны, г-н Пиллаи сожалеет о том, что государство-участник ограничилось лишь изложением соответствующих конституционных и юридических положений, не представив более подробной информации об их применении, их последствиях и о мерах наказания, предусмотренных в случае их нарушения. При этом он положительно оценивает приведенную в пункте 38 доклада статистику количества жалоб, поданных в Ботсване в связи с проявлениями расовой дискриминации, но хотел бы узнать, кем были потерпевшие в указанных уголовных делах, выявилась ли за пять лет тенденция к росту числа подобных правонарушений и каковы меры, принимаемые полицией в отношении задержанных лиц. Ему также хотелось бы получить более подробные сведения о жалобах, поданных на основании статьи 5 Конвенции, и о возможных планируемых компенсациях. Кроме того, поскольку в статье 4 Конвенции осуждается распространение идей превосходства или расовой ненависти, г-н Пиллаи удивлен заявлениями одного высокопоставленного чиновника по поводу переселения народности басарва и предлагает государству-участнику серьезно заняться решением проблем басарва, которые вызывают озабоченность у целого ряда НПО. Он просит дать разъяснения о положении этой общины после того, как она была лишена своих земель для строительства заповедника и переселена на другие территории. Наряду с этим он предлагает ботсванской делегации дать уточнения о положении беженцев из Намибии.

13. В пунктах доклада, посвященных осуществлению статьи 5, государство-участник ограничивается цитатами различных конституционных и юридических положений, направленных на выполнение требований, которые предусмотрены в этой статье. Г-н Пиллаи опять-таки хотел бы, чтобы в своих последующих докладах оно давало информацию об их применении, в частности в сфере гражданских и политических прав. Что касается экономических, социальных и культурных прав, то здесь основными проблемами, по общему анализу развития стран в 2001 году, составленному Организацией Объединенных Наций, являются бедность, эпидемия ВИЧ/СПИДа и состояние окружающей среды. Поэтому г-н Пиллаи хотел бы знать, какие программы были разработаны в стране в целях искоренения бедности и на какие этнические группы они ориентированы. Он также просит дать дополнительную информацию о масштабах эпидемии ВИЧ/СПИДа и о ее последствиях для различных этнических групп. Он рад тому, что правительство Ботсваны недавно решило направлять больше бюджетных ассигнований на здравоохранение и приняло ряд мер в области охраны окружающей среды. В этой связи ему хотелось бы узнать, в какой степени вопросы экологии влияют на осуществление прав человека теми группами, которые больше всего страдают от ухудшения состояния окружающей среды, и какие меры принимаются для исправления этой ситуации. Г-н Пиллаи также просит делегацию Ботсваны уточнить, насколько позитивно влияет закон о Ботсванской жилищной ассоциации на пользование правом на жилище со стороны самых обездоленных групп населения, и уделяется ли этим группам повышенное внимание. С другой стороны, ему хотелось бы получить уточнения о том, насколько доступны для разных социальных групп услуги образования, учитывая, что Ботсвана гарантирует всеобщий доступ к бесплатному начальному, среднему и техническому образованию. В частности, он хотел бы узнать, все ли разнообразные племена имеют равный доступ к образованию, и пользуются ли представители общины басарва особой программой экономического и культурного развития.

14. В рамках вопроса об осуществлении статьи 7 было бы также полезно, если бы правительство Ботсваны уточняло в своих последующих докладах, какие надлежащие меры были им приняты для распространения целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и Конвенции, и сообщило бы Комитету результат обсуждений, которые сейчас ведутся по последнему дискуссионному документу о принципе равенства между племенами, упомянутому в пункте 45 доклада. Наконец, государству-участнику следует представлять информацию о возможном участии общественных организаций в подготовке доклада и об их роли в популяризации вопросов, затронутых в Конвенции, а также указывать, какие меры были приняты для широкого распространения заключительных замечаний Комитета.

15. В заключение г-н Пиллаи выражает удовлетворение тем, что Ботсвана, как указано в пункте 50 ее доклада, продолжает прилагать усилия в целях более полного соблюдения своих обязательств по Конвенции.

16. Г-н ШАХИ с удовлетворением отмечает, что, согласно докладу, Ботсвана развила демократические традиции, соблюдает права человека и претворяет в жизнь положения Конвенции, являя тем самым пример экономического и демократического развития в Африке. Он, однако, констатирует, что, несмотря на проводимую политику, 47 % населения по-прежнему живут за чертой бедности, и что еще многое предстоит сделать для ликвидации всех проявлений расовой дискриминации. Положения ряда законодательных актов, направленных на выполнение обязательств по статьям 4 и 5 Конвенции – например, закона о праве на жилище, закона об ассоциациях или закона о коммерческих предприятиях, - должны быть в этой связи более четко сформулированы, что, впрочем, и само государство-участник признает в своем докладе.

17. Указывая на некоторые пробелы в докладе, г-н Шахи сожалеет о том, что государство-участник не представило более подробных статистических данных о количестве жалоб, поданных в Ботсване в связи с актами расовой дискриминации, и о разбирательствах периода 1995-2000 годов, проводившихся по факту расистских выступлений, предусмотренных статьей 92 Уголовного кодекса. Было бы полезно узнать, какие меры наказания были применены к лицам, виновным в совершении этих актов. В самом деле, любое нарушение положений Конвенции, в частности ее статьи 4, должно быть наказано, и поэтому г-н Шахи настаивает на необходимости профилактики преступлений с расистской подоплекой и подстрекательств к расовой ненависти посредством применения суровых наказаний с уплатой соответствующего штрафа.

18. С другой стороны, хотя многие НПО единогласно заявляли о требованиях общины басарва (или саны, или бошиманы), в докладе об этом нет ни слова. По данным этих же организаций, численность басарва – народа, уже несколько тысячелетий проживающего в районе пустыни Калахари, - еще несколько лет назад составляла 3-4 тыс. человек. Сейчас их в этом районе насчитывается не более 50, а еще несколько сот человек были по решению правительства переселены в другие районы страны. Г-н Шахи полагает, что басарва нужно считать коренным народом, и в силу этого Комитет должен следить, чтобы члены этой общины имели доступ к земельной собственности и пользовались всеми правами, предусмотренными в статье 5 Конвенции. Он также упоминает о давлении, которое правительство Ботсваны предположительно оказывает на примерно 40-50 остальных членов общины басарва, живущих охотой и собирательством, чтобы заставить

их покинуть эти места. По имеющимся данным, у них нет других возможностей удовлетворять свои основные нужды. Поэтому важно, чтобы ботсванское правительство начало процесс консультаций с общиной басарва в целях решения вопроса о ее будущем и разрешило всем перемещенным членам общины вернуться в свои исконные места проживания близ Калахари.

19. В заключение г-н Шахи выражает удовлетворение присутствием делегации Ботсваны перед членами Комитета и тем высоким положением, которое присуще государству-участнику как примеру демократии, уважающей права человека.

20. Г-н СИСИЛИАНОС напоминает о том, что Ботсвана с давних пор демонстрировала приверженность борьбе против расовой дискриминации, особенно в период апартеида. Однако, по некоторым данным, Верховный суд Ботсваны признал дискриминационными законы о вождях и о племенных землях наряду со статьями 77-79 Конституции и предложил правительству пересмотреть соответствующие разделы и статьи Конституции страны. Таким образом, г-н Сисилианос хотел бы узнать намерения правительства в этом вопросе.

21. Г-н ТИАМ рад тому, что Комитету удалось возобновить диалог с Ботсваной, но при этом отмечает, что представленный государством-участником доклад не был составлен в соответствии с Руководящими принципами Комитета. Поэтому он предлагает государству-участнику запросить помощь Комитета в подготовке своего следующего доклада, чтобы изложенная в нем информация полностью отражала усилия, прилагаемые страной в области прав человека.

22. Г-н Тиам также сожалеет и о том, что в докладе нет информации о составе населения, что не дает Комитету возможности оценить эффективность мер, которые были приняты государством-участником в его попытках ликвидировать расовую дискриминацию. В докладе лишь указывается, что на национальном языке – тсвана – говорят более 96 % населения; ему хотелось бы узнать, сколько в стране насчитывается народностей, иностранцев, беженцев или апатридов и какие принимаются меры в защиту национальных меньшинств.

23. Г-н Тиам далее просит уточнений относительно характера политической системы Ботсваны: у нее парламентская или президентская форма правления? Он считает, что было бы полезно узнать, каковы соответствующие роли трех ветвей власти в стране и их взаимосвязи, ибо, как указано в докладе, президент Республики одновременно является и членом парламента. Кроме того, поскольку в докладе говорится о Национальном собрании и Палате вождей, ему хотелось бы знать, с одной стороны, является ли парламент страны двухпалатным, а с другой – какова взаимосвязь между этими двумя палатами. В отношении судебной власти, как он понимает, в Африке могут сосуществовать обычное право и писанные законы; поэтому он спрашивает, как Ботсване удастся сочетать эти две правовые системы. Он также просит дать пояснения о количестве инстанций в судебной системе Ботсваны и об использовании средств обжалования. В частности, как при подаче жалобы осуществляется переход от традиционного суда к суду системы писаного права? Г-н Тиам далее хотел бы знать, какое место занимает Конвенция во внутреннем законодательстве Ботсваны, обеспечивается ли, в частности, ее приоритет и могут ли граждане страны напрямую

ссылаться в судах на ее положения. С другой стороны, он интересуется, есть ли в Ботсване какое-либо учреждение, аналогичное институту омбудсмана.

24. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС прежде всего отмечает, что, как указано в докладе, «население Ботсваны является достаточно однородным, что не препятствует наличию множества языков и культур». Что касается судебной власти, то он приветствует ее самостоятельность. Учитывая сосуществование двух правовых систем, ему хотелось бы получить уточнения о соответствующих юрисдикциях судебных органов обеих категорий и узнать, в частности, компетентны ли обычноправовые суды рассматривать дела о расовой дискриминации. Касаясь статуса Конвенции в иерархии внутриправовых норм страны, он далее спрашивает, имеют ли положения Конвенции прямое применение во внутреннем законодательстве Ботсваны и могут ли на них непосредственно ссылаться судебные органы.

25. Поскольку в пункте 24 доклада говорится, что политика и практика Ботсваны отвечают целям статьей 2.1 е) и 2.2 Конвенции, г-н Валенсия Родригес просит дать больше информации о принятых мерах по поощрению равенства между группами меньшинств и остальным населением. Чтобы быть в состоянии оценить охват положений Конституции и Уголовного кодекса Ботсваны о средствах обжалования и мерах наказания за проявления расовой дискриминации, г-н Валенсия Родригес хотел бы ознакомиться с точным содержанием статей 21, 397 и 399 Уголовного кодекса. По поводу обязательства, предусмотренного в статье 4 е) Конвенции и закрепленного в целом ряде положений внутреннего законодательства Ботсваны, он хотел бы знать, что грозит незарегистрированным организациям, подстрекающим к расовой ненависти и дискриминации, в каком положении предусмотрены меры наказания, применимые к такого рода организациям, и какие меры наказания могут быть применены к членам незаконных организаций.

26. С другой стороны, приветствуя существование различных юридических норм о защите прав, предусмотренных статьей 5 Конвенции, г-н Валенсия Родригес просит дать больше информации о конкретных результатах применения этих положений, в частности в интересах групп меньшинств. Касаясь осуществления статьи 6 Конвенции, он с удовлетворением отмечает, что в статье 18 Конституции предусмотрены правовая защита и пути обжалования для лиц, считающих себя пострадавшими от какого-либо нарушения. Ссылаясь в этой связи на таблицу в пункте 38 доклада, в которой отражено количество жалоб на проявления расовой дискриминации, он спрашивает, какие решения были вынесены судами по этим различным делам. Ему также хотелось бы знать, какова процедура получения компенсации в случае проявления расовой дискриминации.

27. Что касается осуществления статьи 7, то г-н Валенсия Родригес приветствует тот факт, что различные учебные заведения доступны для всех расовых и этнических групп, как указано в пункте 39 доклада. Было бы интересно узнать, проводят ли эти школы обучение на родных языках этих разных групп и являются ли они проводниками их исконных культурных ценностей. Наконец, поскольку в пункте 42 доклада идет речь о «зарегистрированных культурных группах», ему хотелось бы получить дополнительную информацию об этих группах, в частности о наличии в их составе представителей этнических меньшинств и об их финансировании. Получают ли они государственные субсидии? Г-н Валенсия Родригес рекомендует активнее распространять среди этих

групп информации о Конвенции. Он также просит обеспечить широкое распространение рассматриваемого доклада и заключительных замечаний Комитета по нему на всей территории страны.

28. Г-н КЪЕРУМ, отмечая явное противоречие в содержащемся в пункте 6 доклада утверждении о том, что «население Ботсваны является достаточно однородным, что не препятствует наличию множества языков и культур», спрашивает, как именно ботсванское правительство воспринимает Ботсвану – как страну однородную или как страну многокультурную.

29. Г-н Кьерум наряду с этим хотел бы, чтобы делегация охарактеризовала те связи, которые правительство поддерживает с гражданским обществом в целом и с представителями наиболее уязвимых групп – в частности. Среди прочего, ему хотелось бы знать, проводило ли правительство страны консультации с общиной бушменов, прежде чем выселить ее с исконных земель в пустыне Калахари и принудительно разместить в населенных пунктах, где они лишены возможности заниматься охотой и собирательством. Он добавляет, что в долгосрочной перспективе подобные переселения имеют смысл лишь в случае, когда соответствующие группы населения участвуют в принятии решений, которые их затрагивают, и в разработке политики и стратегий правительства.

30. Г-н Кьерум также хотел бы знать, созданы ли в Ботсване национальные органы для содействия осуществлению Конвенции согласно Общей рекомендации XVII Комитета. Он напоминает, что национальные комиссии такого типа представляют собой инстанцию, в рамках которой группы меньшинств и представители правительства могут проводить конструктивные обсуждения.

31. В заключение г-н Кьерум спрашивает, намерено ли государство-участник сделать заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции.

32. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС приветствует возобновление диалога с государством-участником, прерванного в 1985 году. Он отмечает, что рассматриваемый доклад, который свидетельствует о незнании провозглашенных в Конвенции принципов, только выиграл бы от того, если бы к его подготовке были привлечены местные НПО, доклады которых намного подробнее и заслуживают гораздо более позитивного отзыва. Действительно, в нем сказано, что Ботсвана являет собой пример экономического успеха и что это страна – одна из немногих африканских стран, где введено всеобщее начальное образование. Г-н Линдгрэн Алвис полагает, что Ботсване следует выдвигать эти аргументы на первый план в своих периодических докладах, представляемых в соответствии с международными договорами, участницей которых она является.

33. Г-н ТАН сожалеет о том, что в докладе не совсем подробно отражены меры, принятые государством-участником для борьбы против расовой дискриминации, и не полностью резюмировано положение в стране. Он, в частности, спрашивает, чем закончились процедуры судебного рассмотрения дел о расистских выступлениях, упомянутых в пункте 38 доклада, и получили ли потерпевшие адекватную компенсацию.

34. Г-н Тан тоже считает, что правительству следует более внимательно относиться к действующим в стране НПО, и выражает надежду, что правительство в будущем станет координировать работу государственных учреждений и соответствующих НПО.

35. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ отмечает, что считать население скорее однородным, нежели многокультурным – это значит способствовать отчуждению групп меньшинств и, следовательно, обходить вниманием их нужды. Впрочем, именно такой вывод следует из докладов неправительственных организаций, в которых эти группы заявляют, что ощущают свою экономическую и социальную отчужденность. Цитируя в этой связи статью 1 Конвенции, согласно которой «выражение “расовая дискриминация” означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения», г-жа Джануари-Бардилль подчеркивает, сколь важно признать факт существования этих групп во избежание того, чтобы они превратились в объект дискриминации.

36. Касаясь содержания доклада, г-жа Джануари-Бардилль напоминает, что в своих заключительных замечаниях 1993 года Комитет осведомился о принятых мерах по привлечению внимания сотрудников полиции и должностных лиц к проблематике прав человека и спрашивал, легко ли лицам, желающим получить возмещение, воспользоваться средствами правовой защиты. Комитет также задал вопрос о том, подготовило ли правительство какой-либо отдельный проект в интересах бушменов. По мнению г-жи Джануари-Бардилль, авторам доклада следовало бы ответить на эти вопросы, и она предлагает им сделать это в следующем периодическом докладе.

37. Г-н БОССАЙТ отмечает, что даже если на национальном языке – тсвана – говорят 96 % ботсванцев, из этого не следует, что он является родным языком для указанного подавляющего большинства населения и что на долю меньшинств приходится лишь 4 % населения.

38. Г-н Боссайт просит дать разъяснения относительно «смешанного заселения» в районах, которые «специально планируются с учетом именно таких соображений», как указано в пункте 40 доклада.

39. Г-н ТОРНБЕРРИ спрашивает, какую политику проводит правительство Ботсваны в интересах бушменов (сан). В этой связи он обращает внимание делегации на Общую рекомендацию XXIII о правах коренных народов, принятую Комитетом в 1997 году, в которой Комитет призывает государства-участники обеспечить, чтобы коренные жители имели равные права, в том что касается активного участия в жизни общества, и чтобы никакие решения, непосредственно касающиеся их прав и интересов, не принимались без их осознанного согласия. Ставило ли правительство Ботсваны перед собой цель способствовать выживанию и развитию бушменов – особо уязвимой группы населения? Г-н Торнберри также спрашивает, создало ли правительство образовательную систему, в рамках которой учитываются культурные реальности различных групп населения.

40. Поскольку доклад не позволяет судить о том, были ли достигнуты успехи в области прав человека после предыдущего рассмотрения положения в стране, г-н Торнберри хотел бы знать, ввело ли правительство систему семинаров, позволяющих гражданам страны осмыслить принципы, изложенные в Конвенции.

41. Г-н ЮТСИС предлагает, чтобы правительство Ботсваны, если ему потребуется содействие в составлении следующего периодического доклада, с одной стороны, обратилось к Комитету, а с другой – запросило техническую помощь Управления

Верховного комиссара по правам человека, предоставляемую в рамках его программы консультативных услуг и технической помощи, чтобы подготовить и представить актуализированный доклад, составленный с соблюдением соответствующих руководящих принципов.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что делегации Ботсваны будет предложено ответить на вопросы членов Комитета на следующем заседании.

Проект заключительных замечаний Комитета по тринадцатому и четырнадцатому периодическим докладам Канады (CERD/C/320/Add.5; CERD/C/60/Misc.16/Rev.1)
(документ распространен в зале заседаний только на английском языке)

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть по порядку пунктов проект заключительных замечаний по докладам Канады (CERD/C/60/Misc.16/Rev.1).

Пункты 1 и 2

45. *Пункты 1 и 2 принимаются.*

Пункт 3

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить второе предложение пункта, поскольку вопрос об учреждениях и программах по борьбе против расовой дискриминации рассматривается в других пунктах.

47. *Предложение принимается.*

48. *Пункт 3 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 4

49. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТОРНБЕРРИ, РЕШЕТОВ, ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Канаде) и ЛИНДГРЕН АЛВИС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает из начала первого предложения исключить слова «with satisfaction» (с удовлетворением), а также всю концовку первого предложения после слова «Конвенция».

50. *Пункт 4 с внесенными изменениями принимается.*

Пункт 5

51. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает после слова «Канада» исключить слова «at international and national levels» (на международном и национальном уровнях).

52. *Пункт 5 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 6

53. *Пункт 6 принимается.*

Пункт 7

54. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. АБУЛ-НАСР, КЪЕРУМ, ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Канаде), РЕШЕТОВ и ТОРНБЕРРИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в конце пункта заменить слова «aimed at reducing the high rate of incarceration of Aboriginals and improving their access to justice» (направленные на снижение высокого процента аборигенов среди арестантов и на расширение их доступа к правосудию) словами «for their benefit» (в их интересах).

55. *Предложение принимается.*

56. *Пункт 7 с внесенным изменением принимается.*

Пункты 8-11

57. *Пункты 8-11 принимаются.*

Пункт 12

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н ТОРНБЕРРИ, предлагает исключить последнюю фразу пункта.

59. *Предложение принимается.*

57. *Пункт 12 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 13

57. *Пункт 13 с незначительным редакционным изменением принимается.*

Пункты 14 и 15

62. *Пункты 14 и 15 принимаются.*

Пункт 16

63. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТОРНБЕРРИ, АМИР, СИСИЛИАНОС и ШАХИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить начало первого предложения, чтобы пункт начинался следующим образом: «The Committee expresses concern...» (Комитет выражает озабоченность).

64. *Предложение принимается.*

65. *Пункт 16 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 17

66. *Пункт 17 принимается.*

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
